

С.Ибраев,
директор ИСГИ
«Руханижаңғыру»

ТРИ ЯЗЫКА - ТРИ КРУГА ЖИЗНИ ГЕРОЛЬДА БЕЛЬГЕРА

**У немца по крови - казахская душа,
А русский слог - посредник между ними.
Летят, живут в степи его слова,
Которые мы слышим и поныне.**

О нашем земляке Герольда Бельгера написано немало, а могло и должно быть намного больше. Писатель, переводчик, великий знаток казахского языка, почетный гражданин Северо-Казахстанской области, патриот казахстанской земли Герольд ага оставил после себя огромный след в культурной жизни Казахстана.

В одном из последних своих повествований в книге «Казахское слово» он пишет: «Я горячо и убежденно ратую за возрождение и развитие казахского языка, о том неустанно поют казахские струны моей души». И в этом он глубоко искренен, так как полностью на духовном фоне и мышлении он проникся казахской культурой и языком.

С шестилетнего возраста он начал поневоле изучать казахский язык как немец-переселенец, насильно вывезенный вместе с семьей из Поволжья в Северный Казахстан, в село Теренсай района Шал акына (ныне аул Героя Советского Союза Исака Ибраева). Окончил казахскую школу с золотой медалью. Интересен факт, что положенную медаль ему вручили позже, так как чиновники от образования и партии не могли принять решение выдать медаль человеку репрессированного народа, окончившего школу на казахском языке. В то время и на тот момент это был исключительный случай. Только лишь по письменному ходатайству аксакалов села и уважаемых людей района медаль отличника учебы ему вручили позже.

После школы Герольд поступает на филологический факультет Казахского педагогического института, который также оканчивает с отличием. Выпускник вуза Герольд Бельгер всей своей открытой душой вливается в литературный мир республики и Союза. Это было его божественное предназначение - нести людям свет классической мысли, казахам - братьям по духу и крови - поэтику Пушкина, а русским - слова великого

Абая. И все это через призму душевного восприятия и сознания и с помощью прекрасного знания казахского и русского языков.

Именно три языка - родной немецкий, великий русский язык как межгосударственный и казахский язык как язык мироощущения и восприятия - помогли Герольду Бельгеру выдавать потрясающие вещи сравнительного анализа и красоты каждого языка и в то же время удивительную чистоту общих помыслов и значений.

«Любой язык всегда нечто большее, чем средство общения, - говорит Герольд Бельгер.

-Язык-это мировоззрение, это душа народа, его миропонимание, духовное устройство человека, его ментальность, его гордость, история народа и страны».

Вот почему все народы мира так болезненно относятся к тому, что теряют свой родной язык. В мире существуют около 7 тысяч языков и ежегодно исчезают порядка 20 из них. Языки, как и цивилизация страны, государства, общества, как и сами люди в свой роковой срок исчезают, отмирают и уходят. Тревога о неудовлетворительном состоянии родных языков звучит во всем мире.

В одном из интервью Герольд ага говорит: «Все языки оказались замутненными, засоренными варваризмами, размытыми чужеродными элементами, лишенными первозданного вида и природной окраски. Сравните современный русский язык с тем языком, на котором создана блистательная русская литература «золотого» и «серебряного» веков. Небо и земля! Современный русский язык - чудовищная мешанина акцентов всех народов и племен, ералаш и уродливая тень, «феня» и жаргон. Носители подлинной, высокой культуры русской речи вымерли как мастодонты».

Блестящее знание языка и культуры различных народов помогли Герольду Бельгеру подойти к такому состоянию и пониманию, что он стал говорить с высокой трибуны о значении казахского языка для казахстанцев.

«Я горячо и убежденно ратую за возрождение и развитие казахского языка, о том неустанно поют казахские струны моей души. Но я категорически не разделяю мнения, будто в бедах казахского языка виноват русский язык. Знание русского языка для всех нас, инородцев,- великое благо. Без русского языка любой национальный коржын заметно опустеет, отощает. Унижением русского языка казахский язык не возвеличишь, не спасешь, не обогатишь, а русский язык тут ни при чем, русский язык следует только благодарить. Причину бед необходимо прежде всего искать в самих себе. Почитай родной язык- вот нравственное кредо любого человека».

В своих воспоминаниях Г. Бельгер приводит пример, как «писатель СмагулЕлубай подчеркивает, что его коллеги по радиостанции «Азаттык.», как правило, говорят на трех-пяти языках, но гордятся они не этим, а тем, что свободно изъясняются на родном («материнском») языке. А огорчен, встревожен он тем, что, по последним данным, в Казахстане 440 тысяч казахских семей (около 2 млн. казахов!) совершенно не владеют родным (государственным) языком. Таких «новых казахов», которые горланят по-русски,

пугая местных жителей, он встречает толпами и на улицах Праги. В таких «казахах» писатель видит огромную опасность для национального будущего».

За многие века кочевой жизни на огромных пространствах казахи терпеливо и методично создали и отшлифовали две основополагающие ценности - язык и нравы-обычаи. И то, и другое является фундаментом национального духа. Ныне этот фундамент находится в опасности под всеокрушающим напором всеразмывающей и унифицирующей цивилизации. Устоять перед этим мутным потоком забвения сложно. Необходимы мощные усилия вкупе с единством всего народа, всех тех, кто чтит свою национальную культуру, свое национальное обличье и не желает рухнуть, свалиться в яму тотального манкуртизма.

С каким упоением наш великий земляк Герольд Бельгер говорит: «Я же всем сердцем уповаю на то, что природная мощь казахского языка, накопленная веками, не истает, не затеряется, не развеется на излучистых и крутых дорогах грядущих веков. И многонациональный Казахстан, и многострадальный, многотерпеливый казахский народ, и его своеобразный, самодостаточный язык достойны великой судьбы, как и его беспредельная ширь».

В своем романе «Дом скитальца» писатель объясняет словами героя понятие родная земля, родной край ("ел" с казахского - "страна"): «Оно включает в себя очень много - мой край, моя родимая сторонushка, край моих предков, моя малая родина, место, где мой пуп резан, край-опора, край-защита, край-отрада, земля моей чести, моей совести и так далее. Вот что значит «ел». Без «ел» ты - песчинка, перекасти-поле, бездомный бродяга. К великому сожалению, чувство Родины, чувство привязанности к родной земле ныне приглушается, притупляется, а то и опошляется. Но без Родины, без этого ощущения Родины жизнь обесмысливается. «Родина там, где я сыт» - на мой взгляд, собачья мудрость. «Родина там, где мне хорошо» - сомнительный постулат», размышляет герой романа.

В эти дни нашему земляку Герольду Бельгеру исполнилось бы 85 лет. В Петропавловском гуманитарно-техническом колледже находится уникальный музей, посвященный Герольду Бельгеру, созданный по инициативе и личном участии директора данного учебного заведения Александра Андреевича Мерка. У наших земляков и гостей города есть уникальная возможность ознакомиться с биографией и творчеством нашего удивительного земляка, Человека с большой буквы, писателя и переводчика Герольда Бельгера.

// Неделя СК.- 2019.- 31 октября